

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

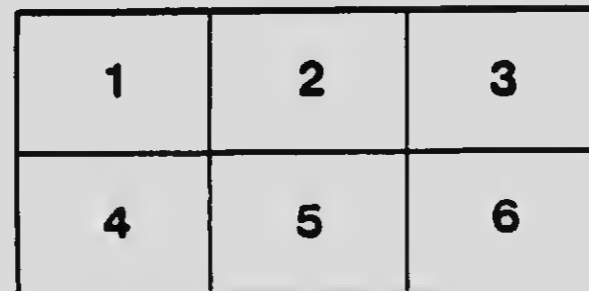
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shell contains the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

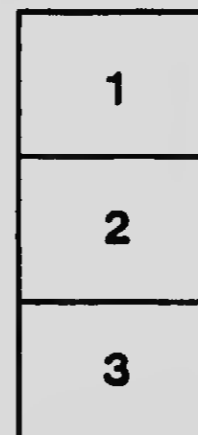
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

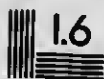
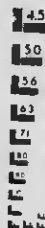
Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street 14609 USA
Rochester, New York
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax





Ілюстрована Шевченківська Бібліотека
№ 6.

УТОПЛЕНА.



З 1 малюнком і портретом.

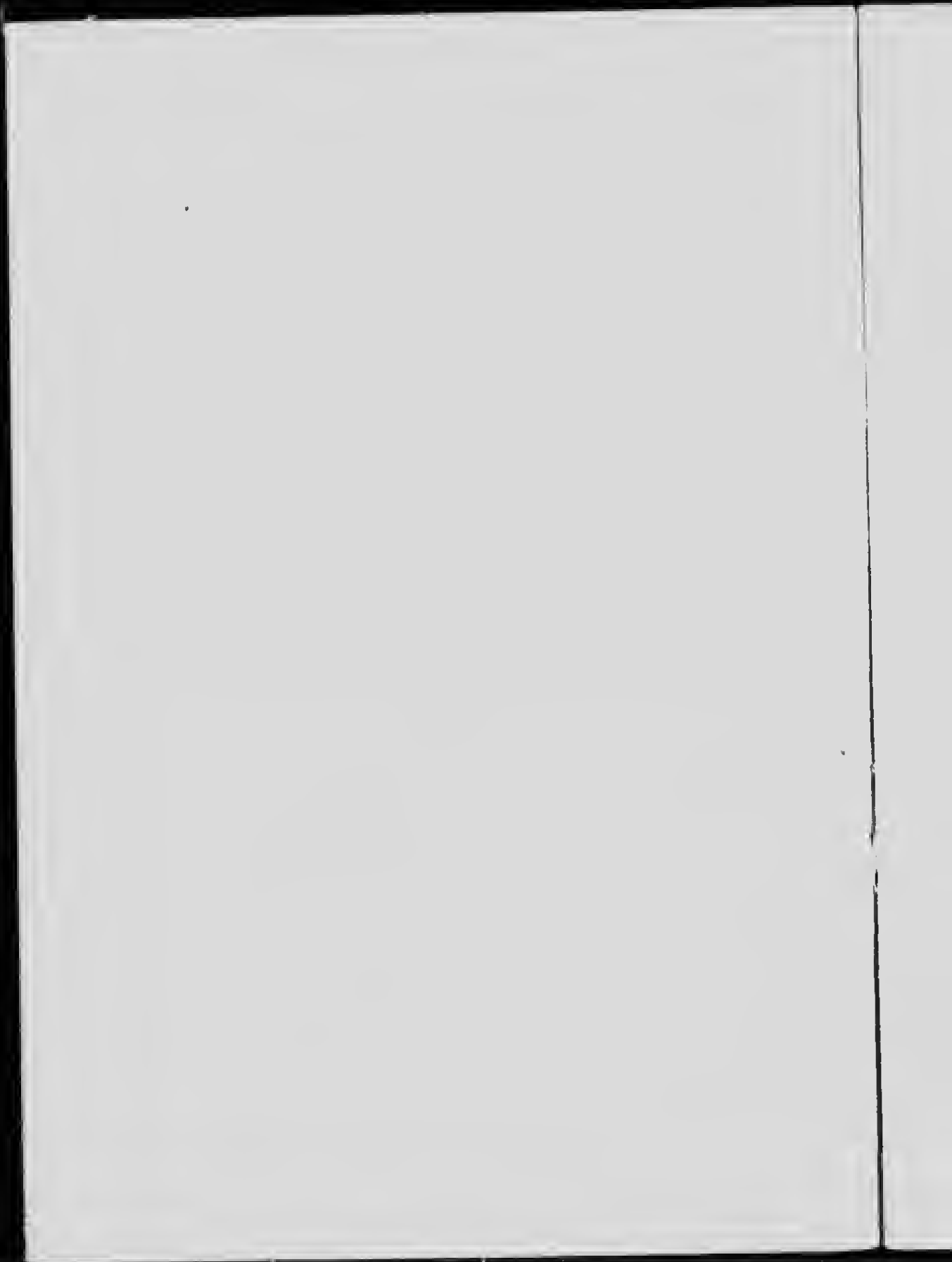


Накладом „Канадійского Фармера.”
852 Main Street, Winnipeg, Canada.

1911
1912
1913
1914
1915



M. Weberka



Утоплена.

(Базада).

Вітер в гаї не гуляє,
В ночі спочиває;
Прокинь-ся, тихесенько
В осоки питає:
»Хто се, хто се по сім боці
Чеше косу? хто се?
Хто се, хто се по тім боці
Рве на собі коси?
Хто се, хто се?« Т есенько
Спитає-повіє,
Та й задріма, поки неба
Край зачервоніє.

»Хто се, хто се?« питаєте
Цікаві дівчата.
Отто дочка по сім боці,
По тім боці мати.

Давно колись те діялось
У нас на Україні.
Серед села вдова жила
У новій хатині,
Білолиця, кароока
І станом висока,
У жупані, кругом пані,
І з-переду й з-боку.
І молода — нівроку їй! —
А за молодую,
А надто ще за вдовою,

Козаки ордою
Так і ходять. І за нею
Козаки ходили,
Поки вдова без сорома
Дочку породила.
Породила, та й байдуже!
Людям годувати
В чужім селі покинула:
Оттака-то мати!...
Постривайте, що ще буде!
Годували люде
Малу дочку, а вдовиця,
В неділю і в будень,
З жонатими, з парубками
Пила та гуляла,
Поки лихо не спіткало,
Поки не та стала:
Не чула ся, як минули
Літа молодії...
Лихо, лихо: мати вяне,
Дочка червоніє,
Виростає. Та її виросла
Ганна кароока,
Як тополя серед поля,
Гнучка та висока.
»Я Ганнусі не бою ся!«
Матуся співає;
А козаки сьміють ся їй,
Ганнусі моргають.
А надто той рибалонька,
Жвавий, кучерявий,
Мліє, вяне, як зостріне
Ганнусю чорняву.
Побачила стара мати,
Сказила ся люта:
»Чи бач, погань розхрістана,
Байстря необуте!
Ти вже виросла, дівуеш,
З хлопцями гуляєш?
Постривай же, ось я тобі!..
Мене зневажаєш?
Ні, голубко!«

І од злости
Зубами скрегочс.
Оттака-то була мати!
Де-ж серце жіноче,
Серце матери?... Ох, лихо,
Лишенько, дівчата:
Мати стан гнучкнїй, високий,
А серця не мати!
Ізогнеть-ся стан високий.
Брови полїняють,
І не счуєтсьь; а людс
Сьміючись згадають
Ваші лїта молодїї,
Та ї скажуть: ледащо!
Тяжко плакала Ганнуся,
І не знала, за-що,
За-що мати знущаєть-ся,
Лає, проклинає,
Свое дитя без сорома
Байстрям нарікає.

Катувала, мордувала.
Та не помагало;
Як маківка на городї,
Ганна розцьвітала;
Як калина при долині
В-ранці під росою,
Так Ганнуся червонїла,
Мила ся сльозою.
»Заворожена! Стрївай же!«
Шепче мота мати:
»Треба трути роздобути,
Треба йти шукати
Стару відьму!«

Найшла відьму
І трути достала,
І трутою до схід сонця
Дочку напувала.
Не помогло Кляне мати
Той час і годину,
Коли на сьвіт породила
Нелюбу дитину.

»Душно мені. Ходім, дочко,
До ставка купать ся!«
— »Ходім, мамо!«

На березі

Ганна роздягла ся.
Роздягла ся, розкинулась
На білій сорочці;
Рибалонька кучерявий
Мліє на тім боці.
І я колись... Та цур йому!
Сором, не згадаю.
Як дитина, калиною
Себе забавляє,
Гне стан гнучкий, розгинає,
На сонечку гріє.
Мати дивить ся на неї,
Од злости німіє,
То жовтіє то синіє;
Розхрістана, боса,
З роту піна, мов скажена
Рве на собі коси.
Кинула ся до Ганусі
І в коси впила ся.
»Мамо! мамо! що ти робиш?«
Хвиля роздала ся,
Закипіла, застогнала,
І обох покрила.
Рибалонька кучерявий
З усієї сили
Кинувсь в воду; пливе, синю
Хвилю роздирає,
Пливе, пливе — от-от доплив!
Пірнув, виринає,
І утоплену Ганнусю
На беріг виносить,
Із рук матери заляклих
Вириває коси.
»Серце мое! доле моя!
Розкрий карі очі!
Подиви ся! усміхни ся!
Не хочеш? не хоче!«

Плаче, пада коло неї,
Розкрива, цілує
Мертві очі. »Подиви ся!...
Не чує, не чує!«
Лежить собі на пісочку,
Білі рученята
Розкидала; а за нею
Стара люта мати:
Очі вивело із лоба
Од страшної муки,
Втерєбила в пісок жовтий
Старі сині руки.
Довго плакав рибалонька:
»Нема в мене роду,
Нема долі на сім сьвітї!
Ходїм жити в воду!«
Підняв її, поцілував.
Хвиля застогнала,
Розкрила ся, закрила ся,
І слїду не стало...

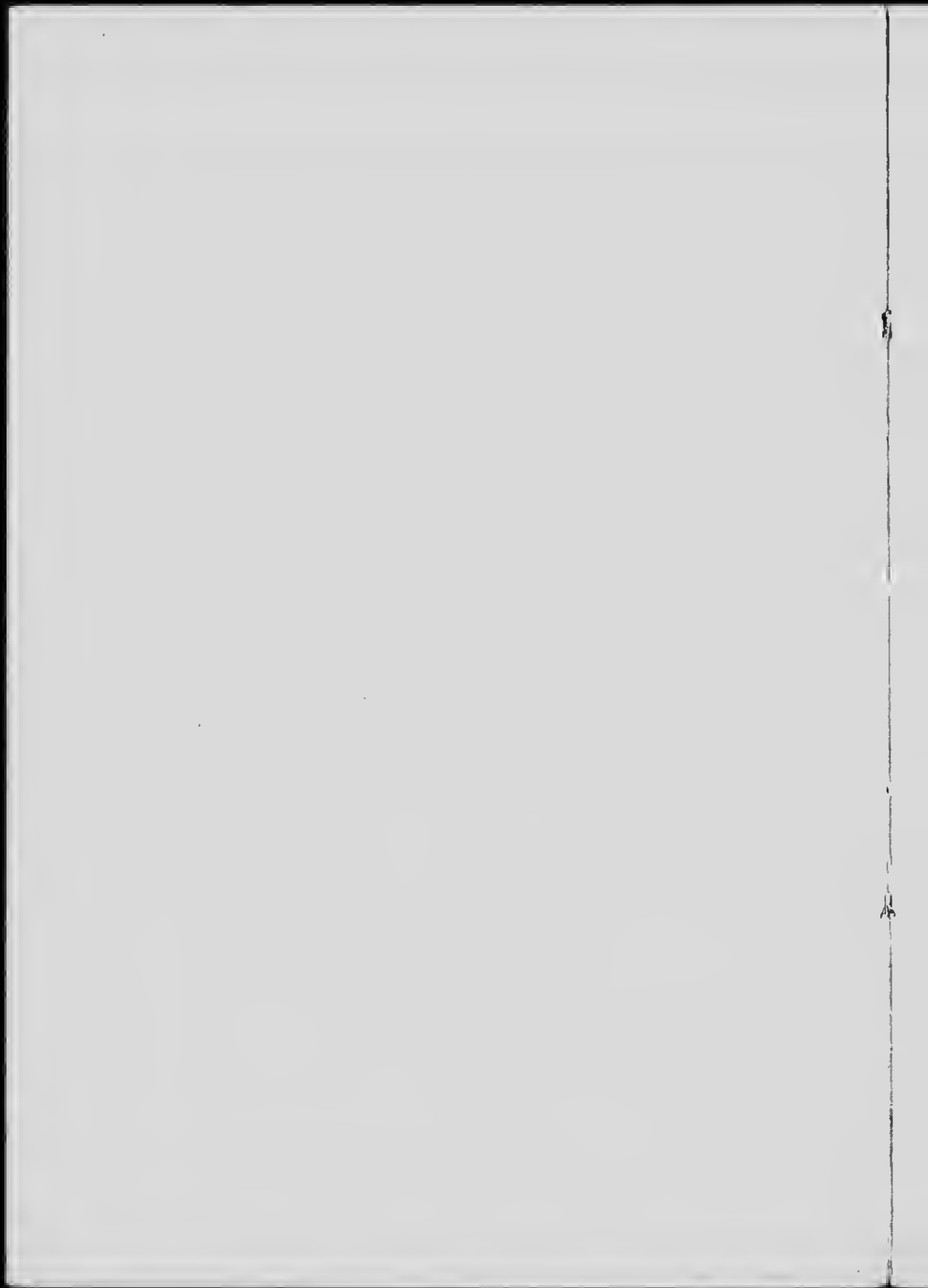
З того часу ставок чистий
Заріс осокою;
Не купають ся дівчата,
Обходять горою;
Як угледять, то хрестять ся,
І зовуть заклятим.
Сумно, сумно кругом його...
А в ночі, дівчата,
Впливає з води мати,
Сяє по тім боці;
Страшна, синя, розхрістана,
І в мокрій сорочці,
Мовчки дивить ся на сей бік,
Рве на собі коси.
А тим часом синя хвиля
Ганнусю виносить.
Голісінька, стрепенеть-ся,
Сяє на пісочку.
І рибалка впливає,
Несе на сорочку
Баговіньня зеленого;



Сяде на пісочку...

Поцілує в очи —
Та і в воду; соромить ся
На гнучкий дівочий,
На стан голий подивить ся...
І ніхто не знає
Того дива, що творить ся
Серед ночі в гаї.
Тільки вітер з осокою
Шепче: — »Хто се, хто се
Сидить сумно над водою,
Чеше довгі коси? «

1841, 8-ХП.
Петербург.





Нові книжки

До набутя в Руській Книгарни:

Розбійник Кармелюн, в 6-х частях.....	\$2.40
Козацька пімста.....	30 ц
Князь і Жебран.....	40 ц
О терпеливій Олені.....	20 ц
Ноані збірник народних пісень: Дум, Думок, Коломийон і пісень вестельних.....	25 ц
»НАША ДУМА«. Українські пісні для хору.....	\$1.50
Український співання.....	40 ц
В неділю рано зіле попала.....	75 ц
Книшенивий Словаарець, укр.-англ. і англ.- укр.....	\$1.50
Великий Українсько-Англійський Словар 1640 сторін....	\$2.00
Русалка. — Оповідане.....	15 ц
Оповідане з військового життя.....	15 ц
Шевченко і його Україна.....	20 ц
Словаари чужих слів.....	30 ц
Національні відносини в Бельгії.....	10 ц
Робітничі пісні.....	25 ц
Пісні Рвнруцьні.....	20 ц
Під шумом млинських коліс, або Флюші Бють. — Чудернацькі оповідання Т. Риплюжа мірошника столянівгорбських млинів Том I.....	20 ц

Ruska Knyharnia

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.

Гарна Історія о терпеливій Олені

Донці Антонія, Турецького цесаря з Константинополя, потра для уратованя чесности впрегла ся двору і шастя і через 22 роки вандрувала по світі і переносла всякі певнигоди і пужду .. 20ц

З Теренів Великих Воєн

і

Росийська Революція

Збірка пачерків із життя теперішного війська і життя козаків; кровавих боїв вишших днів і днів минувшини.

ХОЧЕТЕ ЗНАТИ

Причини і початки революції в Росії; Арештованя міністрів; як бувший цар Николай Романов зрештляував і як впускали людий з вязниць.

Не пожалуйте 50 цт., а ми вишлемо Вам сю велпчезну книжку на Г69 сторін з много образками.

Мандрівки та пригоды Шляхтича чванківського на полю і на морю. — Сю книжочку як зачнеете читати то не зможете її покинути пока не персчитаєте цілу, а що вже пасмієте ся, то не можливо пером описати. Які то смішні пригоды він мав, що чогось подібного ще не читалисьте в своїм житю. 118 сторін в оправі. — Ціна 50ц

Князь і Жебрак

Вже заголовон показує, що се з інтересна книжка на переведена в англ. мови на укрїнську. — Ціна 50ц

В неділю рано зіле копала.

Незвичайно інтересне і займаюче оповідане. О. Коблякська 75ц
Козацька Пімста. — Оповідане а новацької старовини. — Написав Ап. Чайковський..... 30ц
Дві Долі. — Повість Д. Мордовця..... 35ц

Руска Кныгарня

848-850 Main Street,

Winnipeg, Man.

Українські Словарі, Тлумачі і Підручники

Хто ве вмiє говорити, читати або писати по англійськi, а хотiв би мати добру помiч до науки, нехай не жалує пару центiв i купиць собі

Великий Укр.-Англійський Тлумач

пiд заголовком

„ПРОВІДНИК“

або практичний пiдручник до вивчення ся англійськi мови в коротим часi й без помочи учителя.

Провiдник сей обнимає 272 сторiн друку великого формату а обнимає: руську i англійську писану i друковану азбуку, легку, практичну граматику, розмови на великi случаи, гарний i повний Англійсько-Руський i Русько-Англійський Словар, подiл часу мiря нагн i т. д.

Нове поправлене одикоме видане.

Цiна Провiдника \$1.50, в полотнояній оправi з золотям випускам	\$2.00
Товариш Українсьио-Англійсьий Тлумач до початкової науки англійськi мови	60ц.
Самоук до науки Українськi мови для Англійцiв (Self-Taught of Ukrainian Languages).....	60ц.
Словарик поясненя чужих та не дуже зрозумiлх слiв	30ц.
Кишеньковий Словар Англійськi i Українськi мови з регiстром. — Цiна	1.50
Великий Українсьио-Англійсьий Словар. — 1640 сторiн, 70 сторiн граматик з описанем кожного виразу i вимови англійськх слiв мiцнiй оправi.....	\$2.00
Словар Чужих Слiв. — Поверх 12,000 слiв чужого походження в Українськi мовi	\$2.00
Українсьио-Англійсьий Листiвник. — Пiдручник до писаня листiв по українськi i англійськi. — Цiна.....	75ц.
В оправi	\$1.00

RUSKA KNYHARNIA

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.

Кожний Українець повинен Читати

ПРО СТАРІ ЧАСИ НА УКРАЇНІ. Михайло Грушевський.
Зважено і приступно написана коротка історія України. На-
писав її найбільший український історик, мученик за укр.
справу, бувший професор львівського університету Михайло
Грушевський. В книжочці є 38 образків і мапа України. 144
сторін друку. — Ціна 40ц

ОБРАЗКИ З ГРОМАДЯНСЬКОГО І ПИСЬМЕНСЬКОГО РОЗВИТКУ УКРАЇНЦІВ

ІСТОРІЯ УКРАЇНИ - РУСИ.

Написав Олександр Барвіський
Географія України в книжочці з 41 образками. Кожний свідо-
мий Українець повинен знати за свій край. — Ціна..... 40ц

ПЕТРИЙ Й ДОВБУШУКИ.

Повість у двох частях. — Написав Іван Франко.
Представляти, хто був Іван Франко не потрібно. Імя його знав-
ний кожда українська дитина, так само як імя Тараса Шевчен-
ка. Се два імена, що займають в українській літературі перші
місця. »Петрій й Довбушук« є одним з перших більших творів
Франка. У пізніших роках Франко переглянув і поправив сей
твір. Хто лише читав »Петрії й Довбушук«, не міг ними налю-
бувати ся. — Ціна 80ц
У гарній полотноній управі 1.10

БІЛЯ МАШИНИ.

Оповіданє Володимира Винниченка.
Володимир Винниченко є найталановитіший український пись-
менник нинішнього часу, один з величів літературного світа. В
оповіданю »Біля Мащини« представляє він один день з життя ро-
бітників коло молотильні на Україні. — Ціна 10ц

RUSKA KNYHARNIA
848-850 Main St. Winnipeg, Man.

